

Oferirea de școlarizare și sprijin lingvistic copiilor refugiați care sosesc în statele membre din Ucraina: recomandări către autoritățile naționale

Versiune în limba română

Invazia Ucrainei provoacă exodul a sute de mii de oameni, inclusiv familii cu copii de vârstă școlară. Este important ca statele membre să prevadă dispoziții speciale pentru acești copii în aranjamentele lor de primire. Mediul școlar poate oferi copiilor puncte de referință noi și reconfortante și îi va ajuta să formeze noi relații sociale.

În lumina acestor considerații, toate statele membre care primesc copii refugiați sunt îndemnate să acorde o atenție deosebită integrării acestora în sistemele lor de învățământ. În special, este esențial ca autoritățile educaționale:

- să identifice acei copii care frecventează deja școala în țara lor de origine sau care sunt de vârstă școlară;
- să afle ce oportunități de învățare online sunt puse la dispoziție de autoritățile ucrainene și să permită copiilor refugiați să le acceseze ;
- pe lângă aceste oportunități de a-și continua școala în limba ucraineană, să invite părinții să-și înscrie copiii în școlile locale cât mai repede posibil pentru a se asigura că au posibilitatea de a învăța și de a socializa cu copiii din comunitatea gazdă în orele de școală sau după școală;
- acolo unde este posibil, să folosească mediatori lingvistici și culturali, în special în faza de primire;
- să plaseze copiii ucraineni care frecventează școala în clase adecvate pentru grupa lor de vârstă;
- să pună la dispoziția acestor copii un timp specific de curs ca să învețe limba de școlarizare (poloneză în Polonia, română în România etc.). Pentru orele de curs dedicate suportului lingvistic, copiii refugiați ar trebui să primească lecții în noua limbă în grupuri separate, de preferință predate de către profesori de limbi cu experiență;
- să dedice aceste ore pentru a-i ajuta să dobândească limba noului context, de care au nevoie pentru relațiile sociale de zi cu zi (inclusiv în cadrul școlii) și să participe la lecții pe materiile școlare;
- să informeze întreaga comunitate educațională cu privire la sosirea acestor noi elevi și la aranjamentele care se fac pentru aceștia ;
- să creeze mijloace de familiarizare a părinților refugiați cu cultura educațională în noul context folosind broșuri și alte mijloace de diseminare;
- să ofere părinților cursuri lingvistice împreună cu copiii lor, organizate de exemplu de asociații de voluntari în afara școlii, și care implică refugiații care au învățat deja ei înșiși limba.

Statele membre care primesc un aflus brusc de copii refugiați din Ucraina pot considera avantajos să se consulte și să învețe din experiența statelor membre care au stabilit sisteme eficiente de primire a migranților și de a oferi școlarizare copiilor migranți.



Statele membre ar trebui să ia măsuri care să permită profesorilor de la toate disciplinele:

1. să acorde o atenție deosebită oportunităților de întărire a încrederii copiilor refugiați, descoperind ce discipline le plac și implicându-i în cursuri în care dimensiunea lingvistică este relativ secundară, cum ar fi muzica, arta și educația fizică;
2. să se familiarizeze cu resursele didactice existente, în special cu cele dezvoltate de statele care au dobândit deja experiență în furnizarea de sprijin lingvistic pentru cursanții nou-veniți;
3. cel puțin în primele etape de școlarizare, să folosească ajutoare pentru traducerea automată (după ce le-au verificat fiabilitatea generală) și să permită copiilor ucraineni să facă acest lucru;
4. să profite de toate resursele lingvistice pe care acești cursanți le aduc cu ei, în special de limbile străine pe care le-au învățat deja sau au început să le învețe;
5. să profite, acolo unde este posibil, de legăturile dintre limbile slave;
6. să formeze perechi durabile de copii care să includă un copil nou venit și un copil din comunitatea gazdă pentru a crea condiții bune pentru învățare și crearea de prietenii / relații sociale ;
7. să mențină evaluarea formală a copiilor refugiați la minimum.

Adaptarea și integrarea lingvistică într-un nou sistem școlar este un proces complex. Este important să sprijinim copiii și părinții lor, precum și profesorii prin acest proces și să ne asigurăm că aceștia nu sunt în niciun fel stigmatizați.